

الباب الثالث

منهج البحث

بعد أن شرحت الباحثة النظرية عن استخدام بيغون العربية لترقية ترجمة كتاب المتّمة، فأخذت الباحثة المناهج المخصصة للوصول إلى البيانات في المدرسة الثانوية المعاهد بقدس وتطبيق الكتابة فيها. وبحث فيه أبحاثاً وهي نوع البحث ومدخله ومجتمع البحث وعينته ومتغيرات البحث وطريقة جمع البيانات وطريقة تحليلها.

أ. نوع البحث ومدخله

نوع البحث التي تستخدمه الباحثة في هذا البحث العلمي هو الدراسة الميدانية. الدراسة الميدانية هي نوع البحث التي تنطلق الباحثة إلى موقع البحث وتشارك فيها مع المبحوث الذي تتركز^١ تستخدمها الباحثة لمعرفة الحلول على تأثير استخدام بيغون العربية لترقية كتاب المتّمة في الفصل الثاني بمدرسة الثانوية الإسلامية معاهد بقدس. تختار الباحثة هذا النوع لأنه تناسب بأهداف البحث في الباب الأول.

ومدخل البحث الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث هو المدخل الكميّ (*Kuantitatif*). تسمى هذه

^١ سعد الدين السيد الصالح، البحث العلمي ومناهجه النظرية، مكتبة

الصحابة، جدة الشرقية، ١٩٩٣، ١١.

الطريقة كمية لأن بيانات البحث في شكل أرقام وتحليل باستخدام الإحصاءات.^٢

ب. مكان البحث

تقوم الباحثة بهذا البحث في المدرسة الثانوية معاهد بقدس، هي المدرسة التي تقع في الشارع الشيخ الحاج محمد أرواني بكالان كرافياك، كالي ووعو-قدس. بتركيز الفصل الثاني، بالنسبة لوقته هذا البحث تقوم به الباحثة في السنة الدراسية ٢٠١٩-٢٠٢٠.

ج. مجتمع البحث وعينته

١. مجتمع البحث (*populasi*)

مجتمع هو جميع أفراد البحث (*Subjek Penelitian*). ورأى منذر الضامن، المقصود بمجتمع الدراسة كل العناصر المراد دراستها.^٣ وأما المجتمع في هذا البحث هو جميع الطلاب في الفصل الثاني المدرسة الثانوية معاهد بقدس.

² Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, 12.

^٤ منذر عبد الحميد الضامن، أساسية البحث العلمي، (عمان: دار الميسرة للنشر والتوزيع،

٢٠٠٦)، ١٦٠.

الجدول ٣,١
المجموع من المجتمع

الجملة	تقسيم الفصل						الفصل
	MIA	MIA ^٢	IIS	IIS	IIK	IIK	
١٦٢	١		١	٢	١	٢	١١
	٢٣	٣٣	٢٤	٣٨	٢١	٢٣	

٢. عينة البحث (Sampel)

العينة هي سَحْبُ جزءٍ من مجتمع الدراسة.^٤ رأى الدكتور أحمد بدر: لتكوين العينات لابد للباحثة من أن تحدد المجتمع الأصلي بدقة وأن يعد قائمة كاملة ودقيقة بكتاب هذا المجتمع الأصلي ثم يأخذ كتاب ممثلة من القائمة، وأخيرا أن يحصل على عينة كبيرة نسبيا أي بدرجة تكفي لتمثيل خصائص المجتمع الأصلي.^٥ الجماعة الضابطة هي فصل الثاني في المدرسة الثانوية المعاهد بقدس.

وصيانة المعاينة (Teknik Sampling) المستعمل بالباحثة هي المعاينة العشوائية البسيطة (Simple Random Sampling). وتعني أن الباحثة تختار عينة

^٥ منذر عبد الحميد الضامن، أساسية البحث العلمي، ١٦١.

^٦ أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، (الكويت: الناشر وكاملة المطبوعة عبد

الله، ١٩٨٢)، ٣٣٧.

الدراسة، بحيث تكون الفرصة متساوية لعينة الدراسة في عملية الاختيار، أي أن تكون ممثلة لمجتمع الدراسة.^٦

الجدول ٢، ٣

عينة البحث

N عينة	١%	٥%	١٠%
١٦٢	١٢٩	١١٠	١٠١

إذن، كانت العينة هذا البحث في فصل الثاني مدرسة الثانوية معاهد بقدس جملة ١١٠ طالبا.

د. متغيرات البحث

المتغير (*variable*) هو أي حدث أو موقف أو سلوك أو خصائص فردية متباينة *Construct*.^٧ هناك متغيران يكوanan موضوعَ البحث، فهما:

١. متغير المستقل (*Independent Variable*)

متغير المستقل هو السبب الافتراضي للمتغير التابع.^٨ ويكون المتغير المستقل في هذا

^٧ منذر عبد الحميد الضامن، أساسية البحث العلمي، (عمان: دار الميسرة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٦)، ١٦٧.

^٨ أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، ٥٣.

^٩ أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، (الكويت: الناشر وكاملة المطبوعة عبد الله، ١٩٨٢)، ٤٠.

- البحث هي استخدام بيغون العربية (متغير X). وأما مؤشر هذا المتغير فهي:
- (أ) قدرة الطلاب يكتبوا بيغون العربية بصحيح.
- (ب) قدرة الطلاب مستخدمة صيغة التركيب.

٢. متغير التابع (Dependent Variable)

- متغير التابع هو الناتج المتوقع من المتغير المستقل^٩، ويكون المتغير التابع في هذا البحث ترقية ترجمة (متغير Y). وأما مؤشر هذا المتغير فهي:
- (١) قدرة الطلاب في ترجمة النصّ العربية في الكلام إلى اللغة المستهدفة بصحيح.
- (٢) قدرة الطلاب في ترجمة النصّ العربية يوافق على قوائد التركيب اللغة الهدف ولا تحول تركيب اللّغة الاصلى.
- (٣) قدرة الطلاب استخلاص المعنى أو الأفكار من النصّ العربية باللغة العربية أو اللغة المستهدفة.
- أما العلاقة بين هدين المتغيرين فهي كما يلي:

^٩ أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، ٤٠.



البيان:

أ) المتغير المستقل (X) : استخدام بيغون العربية.

ب) المتغير التابع (Y) : لترقية ترجمة كتاب المتممة

ج) رمز، أعلاه هو معامل الارتباط البسيط الذي يحسب على تحليل البيانات باستخدام الطريقة الإحصائية، فإن قيمة r تعطى قيمة كم أكثر تأثر استخدام بيغون العربية (X) لترقية ترجمة كتاب المتممة (Y).

٥. طريقة جمع البيانات

كانت طريقة جمع البيانات خطوة أولى في البحث، لأن أهم غرض البحث هو لنيل البيانات. بغير طريقة جمع البيانات فلن تنال الباحثة بيانات التي تؤدي إلى معيار البيانات المثبت^{١٠}. تستعمل الباحثة الطريقة الدراسية المسح في هذا البحث عن فعلى ترقية ترجمة كتاب المتممة في فصل الثاني المدرسة الثانوية المعاهد للسنة الدراسية ٢٠١٩ - ٢٠٢٠.

¹⁰ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D)*, (2002, Bandung; Alfabeta), 308.

وللحصول على الأهداف المرادة، استخدمت الباحثة الاختبار. ثم عملت الباحثة التحليل الإحصائي باستعمال الاختبار المستقل (*Tes* *Independen*) لأن الباحثة قارنت بين المجموعة التي لا تستخدم بيغون العربية على ترقية ترجمة كتاب المتممة والمجموعة التي تستخدم بيغون العربية على ترقية ترجمة كتاب المتممة.

أما الطريقة لجمع البيانات في هذا البحث فهي :
أ) طريقة الإختبار

الإختبار هو مجموعة الأسئلة شفوية أو كتابية أو صورة أو رسوم.^{١١} أو التجريب أو غيرها التي استعملت الباحثة لمعرفة القدرة مستخدمة بيغون العربية وترجمة كتاب المتممة, استعملت الباحثة إختبار التحررى بعدد ٥ - ١٠ سؤالاً.

^{١١} دوقان عيدات واصحابه، البحث العلمى: ادواته ومفهومه وأتاليه، (١٩٩٧)، رياض: دار

أسامة للنشر والتوزيع، ١٨٩.

(ب) طريقة التوثيق (Dokumentasi)

وهو البحث عن البيانات المكتوبة.¹² تنال الباحثة بالتوثيق البيانات عن حالة المدرسة بصورة عامة واسم المدرسة وتاريخ نشأتها ومؤسسها وموقعها ومن جدول التعليم للتلميذات في المدرسة الثانوية المعاهد للسنة الدراسية ٢٠١٩ - ٢٠٢٠. بناء على ذلك، تكتسب الباحثة البيانات من الدرجات التي حصلها التلميذات في الامتحان لنصف السمسير للسنة الدراسية الأولى ٢٠١٩ - ٢٠٢٠ لإختبار معددة الإرتباط والإستواء، و تكتسب أيضا الكتب لتعليم كتاب المتمة وعدد الأساتيد وأسمائهم وعدد جميعة التلميذات ومنهج التدريس وتخطيط تنفيذ التعليم.

و. أدوات البحث

لتعريف الأدوات هي صدق وثبات فيمكن أن يقيم صدق الإختبار من عناصر الأسئلة على كل متغير.

¹² Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, (2012, Jakarta; PT. Bumi Aksara), 201.

١) صدق الإختبار (Uji Validitas)

المقصود بالصدق هو إلى أي درجة يقيس الاختبار ما وضع لقياسه.^{١٣} يستخدم اختبار الصدق لمعرفة صدق وصحة الاستبيان، ويعتبر الاستبيان بالصدق إن كانت أسئلة الاستبيان تعبر الشيء المقاس. والصدق يدل بحسب القاس المستخدم مناسب لقياس المقاس. يقال أن السؤال صدق إذا كان له إنجاز الصدق العالية، وكذلك ضدها.

وإختبار صدق الأسئلة يمكن بمقارنة علاقة r hitung ب r tabel بمعيار التالي:
إذا كان r hitung أصغر من r tabel فالبيانات غير صادق.

وإذا كان r hitung أكبر من r tabel فالبيانات صادق..

^{١٥} منذر عبد الحميد الضامن، أساسية البحث العلمي، (عمان: دار الميسرة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٦)، ١١٣.

٢) ثبات الإختبار (*Uji Reliabilitas*)

إذا كان تقديم نتائج الإختبار لا تزال قائمة في أوقات متفرقة فتقال أن تلك الإختبارات ثابت أو على ثقة عالية.^{١٤} في هذا البحث، إختبار الثبات باستخدام الإختبار الإحصائي "Crombach Alpha". وأما المعيار ليقال إستبيان ثابتاً، إن كان حصة القيمة في ستين في المائة (٦٠،٠) أو أكثر منه. وعلى العكس، إن كان قد حصة القية في "Crombach Alpha" أقل من ستين في المائة (٦٠،٠) فيقال إستبيان ليس ثابتاً.

ز. تحليل الافتراض التقليدي (*Uji Asumsi Klasik*)

١) إختبار إستواء البيانات (*Uji Normalitas*)

تستخدم الباحثة إختبار الإستواء لمعرفة هل البيانات توزع عادة أم لا. وهذا الإختبار يستخدم *Test of Normality Kolmogorov Smirnov* بمساعدة برنامج SPSS (الإحصائي للعلوم الاجتماعية). إذا كانت الأرقام كبيرة $< 0,05$.

¹⁴ Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, (2012, Jakarta; PT. Bumi Aksara), 188.

ثم التوزيع العادي للبيانات وإذا كانت الأرقام كبيرة $> 0,5$ ، ثم التوزيع البياني ليست طبيعية.

٢) اختبار مستقيم البيانات (*Uji Linieritas Data*)

مستقيم البيانات فهو إن كانت علاقة متغير تابع ومتغير مستقل مستقيم في *Range* متغير مستقل المعين. في هذه الحالة، يستخدمها الباحثة *Scatter Plot* (مخطط مبعثر). أما المعايير هو:^{١٥}

أ) إذا كان الرسم البياني يشير إلى أعلى اليمين، فسيتم تضمين البيانات في الفئة الخطي

ب) إذا لم يؤد الرسم البياني يشير إلى أعلى اليمين، فسيتم فإن البيانات المضمنة في الفئة ليست مبطنة.

٣) اختبار تجانس البيانات (*Uji Homogenitas*)

يستخدم اختبار التجانس لمعرفة ما الذي إذا كان التباين بين مجموعات البيانات هو تجانس أم لا. يريد اختبار تجانس البيانات من حيث المبدأ اختبار ما إذا كانت المجموعة (فئة البيانات)

¹⁵ Masrukhin, *Metodologi Penelitian Kuantitatif*, (2009, Kudus: Media Ilmu Press), 111.

لها التباين سوية، لذلك يقال إن التجانس العكسي إذا كان التباين ليس هو سويا، يعني عدم التجانس.

واحدة من أسهل الطرق للنظر إلى التجانس هي رؤية اختبار تجانس التباين مع SPSS على النحو التالي المعايير:

إذا كان الاحتمال (sig) > 0.05 ، فسيتم قبول

H_0

إذا كان الاحتمال (sig) < 0.05 ، فسيتم رفض

H_0

ح. طريقة تحليل البيانات

لتحليل البيانات المأخوذة تستخدمها الباحثة بالخطوات التالية:

١) تحليل الصدق البيانات

تحليل المقدمة هو الخطوة أولى مستخدمة من البحث بأخذ مجموع بيانات الاستبيان من الجحيات إلى بيانات جدول توزيع التكرار (Distribusi Frekuensi).

أ) صدق الإختبار (Validitas)

المقصود بالصدق هو إلى أي درجة يقيس الاختبار ما وضع لقياسه. يقال أن السؤال صدق إذا كان له إنجاز الصدق العالية، وكذلك ضدها. وأما المعادلة المستعملة لمعرفة صدق الإختبار هي يستخدم برنامج.

ب) ثبات الإختبار (Reliabilitas)

إذا كان تقديم نتائج الاختبار لا تزال قائمة في أوقات متفرقة فتقال أن تلك الاختبارات ثابت أو على ثقة عالية.¹⁶ في هذا البحث، اختبار الثبات باستخدام الاختبار الإحصائي.

٢) تحليل إختبار الفرضية

يستخدم اختبار هذه الفرضية صيغة تحليل الانحدار (Analisis Regresi). يعتمد تحليل الانحدار البسيط على العلاقة الوظيفية أو السببية لمتغير مستقل واحد مع متغير تابع واحد.

¹⁶ Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, 188.

الخطوات في إجراء معادلة الانحدار كما يلي:^{١٧}

أ) إنشاء جداول العمل لحساب معادلات الانحدار وارتباطات بسيطة.

ب) إيجاد قيمة الارتباط بين المتغير التابع والمتغير المستقل باستخدام صيغة ارتباط لحظة المنتج (Product Moment):

$$r_{xy} = \frac{N \sum XY - \sum X \sum Y}{\sqrt{\{N \sum X^2 - (\sum X)^2\} \{N \sum Y^2 - (\sum Y)^2\}}}$$

معلومات:

r_{xy} : معامل العلاقة بين x و y

(Koefisien Kolerasi Antara X dan Y)

N : جملة التلاميذ

X : جملة الدرجات متغير X

(Skor Variable X)

Y : جملة الدرجات متغير Y

(Skor Variabel Y)

xy : عدد درجات الضرب للمتغيرات X

و Y

X^2 : عدد التربيعي الدرجات المتغيرة X

¹⁷ Masrukhin, *Statistik Diskriptif Dan Inferensia Aplikasi Program SPSS dan Excel*, (2014, Kudus; Media Ilmu Press), 253-261.

(Jumlah Kuadrat Skor Variable X)

عدد التربيعي الدرجات المتغيرة Y : Y^2

(ج) حساب أسعار a و b مع الصيغة التالية:

$$a = \frac{(\sum y)(\sum x^2) - (\sum x)(\sum xy)}{n\sum x^2 - (\sum x)^2}$$

$$b = \frac{n\sum xy - (\sum x)(\sum y)}{n\sum x^2 - (\sum x)^2}$$

(د) ترتيب معادلات الانحدار

$$Y = a + b X$$

معلومات:

Y : يتم توقع الموضوعات في المتغير التابع

a : الثوابت (السعر إذا كان $x = 0$)

b : عدد الاتجاهات أو معاملات

الانحدار، والتي تشير إلى عدد الزيادة أو

النقصان في المتغير التابع على أساس المتغير

المستقل. إذا زاد b (+) ، إذا كان (-) هناك

نقصان

X : قيمة المتغيرات المستقلة.

٣. تحليل المتغيرات خط الانحدار

تم إجراء هذا التحليل لتحديد ما إذا كانت الفرضية المقترحة في الدراسة مقبولة أملا. الصيغة المستخدمة هي:

$$F_{reg} = \frac{R^2(N-M-1)}{M(1-R^2)}$$

معلومات:

سعر خط الانحدار	:	F_{reg}
عدد الأفراد	:	N
نتيجة المتنبئ (jumlah prediktor)	:	m
معامل التحديد (Koefisien korelasi)	:	R^2

٤. تحليل متقدم (Analisis Lanjut)

تحليل متقدم هو التحليل المستخدم لإجراء مزيد من التفسيرات من خلال مقارنة القيمة المعروفة F_{reg} مع قيمة F الجدول على مستوى ٥٪. يستخدم هذا التحليل بعد النتائج التي تم الحصول عليها في المعامل بين X و Y .

التفسيرات المستخدمة هي كما يلي:

- إذا كان $F_{reg} > F_{table}$ عند مستوى كبير ٥٪، فستكون النتيجة كبيرة (تم قبول الفرضية).
- إذا كان $F_{reg} < F_{table}$ عند مستوى كبير ٥٪، فإن النتيجة ليست مهمة (رفض الفرضية).